

中文界面諮詢委員會

匯報《香港增補字符集》編訂倉頡碼及粵語拼音的工作

目的

1. 本文件向各委員匯報為《香港增補字符集》編訂倉頡碼及粵語拼音的工作進展情況，供各委員初步參閱，歡迎提出意見。

背景

2. 香港特區於二零零三年向表意文字小組提交了5,224個香港常用字符，供考慮納入International Ideography Core (II CORE)。II CORE包含共827個《香港增補字符集》字符，其中229個由香港特區提交，598個由其他表意文字小組代表提交。
3. 中諮會在第十四次會議上通過接納中文電腦用字工作小組（下稱「工作小組」）建議，為《香港增補字符集》內的字符展開編訂倉頡碼及粵語拼音的工作，首先就香港特區於二零零三年向表意文字小組提交供考慮納入II Core的其中229個屬於《香港增補字符集》內的字符（下稱「《核心常用字符表》」）開始編訂倉頡碼及粵語拼音的工作，然後按序處理其他在II Core內的《香港增補字符集》字符。

進展情況

4. 「工作小組」為《核心常用字符表》初步完成編訂倉頡碼

及粵語拼音的工作，並且於「工作小組」第三十六次會議上進行討論及審閱。(見附件)

5. 「工作小組」將繼續為《核心常用字符表》編訂的倉頡碼及粵語拼音的後期工作，完成後會按序處理其他在II Core內的《香港增補字符集》字符。

6. 「工作小組」在完成所有在II Core 內《香港增補字符集》的字符的倉頡碼及粵語拼音後，會將成果一併提交中諮會，供委員審議及提出意見。

中文界面諮詢委員會秘書處
二零零五年十月

序號	字符 ¹	大五碼	統一碼	參考倉頡碼及其字形 ²	建議倉頡碼	粵語拼音 ²
1.	刮	9DAA	34E4	土口中弓（刮）	--	gat1, kit3
2.	噉	FB7A	35A1	口卜人大（噉）	--	je6, e6, nge6
3.	啾	9EFC	35AD	口竹大心（啾）	口一大心	tim1
4.	啞	89FC	35BF	口尸十中（啞）	--	je5
5.	噉	9DEE	35CE	口大口木（噉）	--	gaa3, gaa4, gaa2
6.	嗒	9FD9	35F3	口竹人口（嗒）	--	dap1, daap1
7.	嘸	9FD7	35FE	口廿十心（嘸）	--	hoe1, hoe4, hoe2
8.	掙	8D7D	39F8	手卜口弓（掙）	--	paang1
9.	搵	8AC2	39FE	手心竹心（搵）	--	fat1
10.	搯	8B47	3A18	手火竹山（搯）	--	sang3, saang2
11.	攪	9EC5	3A52	手木木火（攪）	--	gam6
12.	撮	8A6B	3A67	手日廿水（撮）	--	bok1
13.	脥	997B	3B39	月月尸木（脥）	--	zaang1
14.	焯	9253	3DE7	火一竹火（焯）	--	jyun4
15.	熨	9DB5	3DEB	土水火（熨）	--	hing3
16.	獐	9EDD	3E74	大竹一中大（獐）	--	gang1
17.	瞞	A0AC	4065	月山尸廿口（瞞）	--	nik1, lik1

序號	字符 ¹	大五碼	統一碼	參考倉頡碼及其字形 ²	建議倉頡碼	粵語拼音 ²
18.	𦉳	98EB	406A	月山十十中（𦉳）	--	zaam2
19.	𦉴	8AB8	40BB	一口尸一女（𦉴）	--	zaang6
20.	𦉵	9CC6	40DF	一口廿月大（𦉵）	--	saan3
21.	𦉶	9562	44EA	廿日心竹（𦉶）	--	ji6, jik6 ³
22.	𦉷	99CE	4606	中戈十手心（𦉷）	--	hyun2, hin2
23.	𦉸	8A67	47F4	口一一一女（𦉸）	--	an3, ngan3
24.	𦉹	9DCE	4C7D	弓火人戈口（𦉹）	--	cong1
25.	𦉺	994F	4E21	一中月山（𦉺）	一山月	loeng2
26.	𦉻	9C57	4E6A	弓田 ⁴ （𦉻）	弓田	kek6
27.	𦉼	9AFB	4E78	心木田卜戈（𦉼）	--	naa2, laa2
28.	𦉽	9E52	519A	月山（𦉽）	--	kam2, ham6
29.	𦉾	9E55	51A7	月木木（𦉾）	--	lam1, lam3, lam6
30.	𦉿	9BD3	528F	火田中弓（𦉿）	--	tong1
31.	𦊀	FAE2	53C1	戈大一一一（𦊀）	--	saam1, saam3
32.	𦊁	FB59	53FE	弓弓口（𦊁）	--	duk1
33.	𦊂	FAEF	5413	口一卜（𦊂）	--	haa2, haa5
34.	𦊃	96EF	5414	口心木（𦊃）	--	jaa1, jaa2, jaa4, jaak3, je5
35.	𦊄	9DEC	5416	口金中（𦊄）	--	aa1, aa3
36.	𦊅	89F0	5493	口一女弓（𦊅）	--	aa5
37.	𦊆	9E47	5494	口卜一卜（𦊆）	--	kaa1, kaa4

序號	字符 ¹	大五碼	統一碼	參考倉頡碼及其字形 ²	建議倉頡碼	粵語拼音 ²
38.	𠵼	9DF7	5497	口大一（𠵼）	--	zo2
39.	𠵼	FAF9	54A4	口十竹心（𠵼）	--	zaa3, caak1, caa3
40.	𠵼	89F3	54B9	口十女（𠵼）	--	hon1, on1, ngon1
41.	𠵼	925D	54CB	口土心木（𠵼）	--	dei6, dei2, di4
42.	响	92E0	54CD	口竹月口（响）	--	hoeng2
43.	𠵼	9FD4	54DA	口竹弓木（𠵼）	--	doe2, do2
44.	𠵼	9E58	5513	口十田十（𠵼）	--	ce1
45.	𠵼	9E57	551E	口手卜十（𠵼）	--	tau2
46.	𠵼	8A41	5525	口戈一戈（𠵼）	--	laang6, laang4, laang1
47.	𠵼	FABF	5549	口木木（𠵼）	--	laam4, lam4, lam1
48.	𠵼	FAF7	555D	口竹木口（𠵼）	--	wo3, wo4
49.	𠵼	9E4E	5569	口土土卜（𠵼）	--	gwaa3
50.	𠵼	94DC	556B	口十大日（𠵼）	--	ze1, zek1, zoe1
51.	𠵼	95DA	5571	口山一口（𠵼）	--	ngaam1, aam1, ngam1, am1
52.	𠵼	9DF8	5572	口竹日戈（𠵼）	--	di1, dit1, di4, ti4
53.	𠵼	8AB7	5579	口尸十口（𠵼）	--	goe1, koe1
54.	𠵼	9DF6	55BA	口人竹火（𠵼）	--	hai2
55.	𠵼	9BDA	55BC	口弓尸心（𠵼）	--	gip1, kip1, gep1, kep1
56.	𠵼	89FD	55D7	口月月月（𠵼）	--	waat3, gut2, gwut2, gut6, gwut6, gwat1, gut4, gwut4

序號	字符 ¹	大五碼	統一碼	參考倉頡碼及其字形 ²	建議倉頡碼	粵語拼音 ²
57.	疍	8F52	55EC	口廿人口 (疍)	--	ho4, ho2
58.	啲	9DF5	55F0	口人田口 (啲)	--	go2
59.	喲	9DF0	55F1	口人一手 (喲)	--	naa4, laa4
60.	嘅	9DEF	5605	口日戈山 (嘅)	--	ge3, ge2, koi3
61.	嘍	9DD0	561E	口廿十尸 (嘍)	--	laa3, laak3
62.	嘢	9DCF	5622	口田土弓 (嘢)	--	je5
63.	嘞	98E1	5623	口山月月 (嘞)	--	bang1
64.	嘍	9DE5	5625	口竹人人 (嘍)	--	saai1, saai4
65.	嘍	9DC8	562D	口土廿竹 (嘍)	--	paang4, baang4, paang1
66.	嘍	9DEB	5643	口竹木田 (嘍)	--	bo3
67.	喻	FB55	564F	口人一一 (喻)	--	kap1, ngap1, ap1
68.	嘍	8AD6	5652	口火木手 (嘍)	--	leon1
69.	嘍	9A5F	5654	口弓人廿 (嘍)	--	dang1, dang6
70.	嘍	9EF5	565D	口女火火 (嘍)	--	si1
71.	嘍	9EE8	567C	口尸口十 (嘍)	--	pik1, pet1, pet6
72.	嘍	8BBF	5689	口廿土戈 (嘍)	--	deoi3
73.	嘍	91C1	569F	口竹竹水 (嘍)	--	lai4, lei4, lai2
74.	嘍	8AC5	56A1	口廿十土 (嘍)	--	haai4
75.	嘍	97A3	56A4	口戈木手 (嘍)	--	mo1
76.	嘍	8D7E	56B1	口卜廿戈 (嘍)	--	hei3

序號	字符 ¹	大五碼	統一碼	參考倉頡碼及其字形 ²	建議倉頡碼	粵語拼音 ²
77.	嶼	9C54	56B9	口人山木（嶼）	--	laa3, laa4
78.	嚙	9DBD	56BF	口廿人難（嚙）	--	gau6
79.	嚙	9CC5	56D6	口竹田土（嚙）	--	lo1
80.	埗	96F5	57D7	土卜中竹（埗）	--	bou6, bou2
81.	埗	9F42	57DE	土十一人（埗）	--	deng6, deng2
82.	埗	FB69	5803	卜尸土（埗）	--	kwan1
83.	埗	8AAF	5873	土卜竹十（埗）	--	bung6, pung1
84.	嫵	8F78	5AF2	女戈木木（嫵）	--	maa4
85.	預	9DC0	5B6D	弓木月山金（預）	--	me1
86.	幺	FBF4	5E7A	女戈（幺）	--	jiu1
87.	攸	FCD5	5FDF	心卜大（攸）	--	man4, mang2
88.	恒	F9DA	6052	心一日一（恒）	--	hang4, hang2, gang2
89.	慤	FC74	6164	土水心（慤）	--	kok3
90.	柄	A075	62A6	手一人月（柄）	--	bing2
91.	拈	9B46	62C3	手竹尸（拈）	--	zaa3, zaa6
92.	撻	9E4C	63B9	手弓木廿（撻）	--	mang1, mang3
93.	揸	9DC3	63DE	手卜廿日（揸）	--	am2, ngam2
94.	擻	9D4A	63E6	手木中弓（擻）	--	laa2, laa5, laa3
95.	揸	FCB6	63F8	手木日一（揸）	--	zaa1, zaa2
96.	揸	9E4B	63FC	手一口水（揸）	--	dam1, dam3, dam2, dap6, dam4

序號	字符 ¹	大五碼	統一碼	參考倉頡碼及其字形 ²	建議倉頡碼	粵語拼音 ²
97.	搵	9E4D	63FE	手日月廿（搵）	--	wan2, wan3
98.	揜	8DA4	6407	手人戈女（揜）	--	gam6, kam2
99.	攢	8A5B	648D	手一山日（攢）	--	zaan2, cim4
100.	揷	8A78	64B4	手卜木大（揷）	--	deon1, dan3
101.	搵	8A56	64DD	手日月廿（搵）	--	mang1
102.	攞	FCAB	651E	手田中土（攞）	--	lo2, lo1
103.	劫	9DC7	6530	十水大尸（劫）	--	gui6, gwui6
104.	甲	9DF1	66F1	日中（甲）	--	gaat6, gat6
105.	枱	FD5E	67B1	木戈口（枱）	--	toi2, toi4
106.	梘	93F4	6898	木月山山（梘）	--	gaan2
107.	氹	9CAE	6C39	弓水 ⁵ （氹）	弓水	tam5, tam3, dam4, tam2, tam4, dam2
108.	滙	FAC0	6ED9	水尸人土（滙）	--	wui6
109.	焗	9454	70F1	火月金口（焗）	--	gwing2
110.	焗	8B5A	7140	火尸山山（焗）	--	wat1
111.	焗	FDF0	714A	火十一一（焗）	--	hyun1
112.	爇	9E49	71F6	火廿田女（爇）	--	nung1, lung1
113.	牀	FE48	7240	女一木（牀）	--	cong4
114.	獠	98BA	7341	大竹尸手火（獠）	--	maa5, maa6
115.	琮	946B	743C	一土卜口火（琮）	--	king4

序號	字符 ¹	大五碼	統一碼	參考倉頡碼及其字形 ²	建議倉頡碼	粵語拼音 ²
116.	由	9DF4	7534	中日（由）	--	zaat6, zat6, zaat2
117.	庖	9E5C	75B1	大心口山（庖）	--	paau3
118.	癩	9DDF	764E	大日弓日（癩）	--	gaan2, haan4
119.	癭	9E59	7666	大田土土（癭）	--	mak6, mak2
120.	着	FED3	7740	廿手月山（着）	--	zoek6, zoek3
121.	瞞	8FD4	7793	月山卜口中（瞞）	--	fan3
122.	矚	98EF	77CB	月山一廿月（矚）	--	lai6
123.	窰	8E50	7AB0	十金月人山（窰）	--	jiu4
124.	糍	94F3	7CCD	火木廿女戈（糍）	--	ci4
125.	綉	8EA7	7D89	女火竹木尸（綉）	--	sau3
126.	綫	8EA8	7DAB	女火戈戈（綫）	--	sin3, sin2, sin4
127.	鑊	94FD	7F4E	人山日一戈（鑊）	--	taam4
128.	脬	9DDA	8117	月心竹口（脬）	--	man5
129.	脬	9563	8137	月竹木弓（脬）	--	lei6
130.	𦉳	99A8	81A5	十尸人月人（𦉳）	--	ceon1
131.	𦉳	9E61	81B6	月日弓土（𦉳）	--	jeon2, jeon6
132.	𦉳	FD77	8226	竹卜大戈（𦉳）	--	taai5
133.	芪	8EFB	82AA	廿竹女心（芪）	--	kei4
134.	菓	8F58	83D3	廿田木（菓）	--	gwo2, go2
135.	葱	8F62	8471	廿心大心（葱）	--	cung1

序號	字符 ¹	大五碼	統一碼	參考倉頡碼及其字形 ²	建議倉頡碼	粵語拼音 ²
136.	蔴	8F77	8534	廿戈木木（蔴）	--	maa4
137.	蠶	9E5F	8786	中戈廿女戈（蠶）	--	zil
138.	蟻	A0C7	87CE	中戈廿中月（蟻）	--	mun5
139.	螻	9E5E	8804	中戈人卜月（螻）	--	kam4
140.	衛	8FC0	885E	竹人木月弓（衛）	--	wai6
141.	祉	9E60	88C7	中竹月廿（祉）	--	seot1
142.	裏	F9D8	88CF	卜田土女（裏）	--	leoi5, lei5
143.	褻	9CC2	8943	卜竹木女（褻）	--	bou1
144.	贗	89B0	8D0B	一人土金（贗）	--	ngaan6, aan6
145.	跔	9DBF	8E0E	口一一火口（跔）	--	mau1
146.	踴	9E5A	8E2D	口一月尸木（踴）	--	zaang1
147.	躑	8A5C	8E7E	口一卜木大（躑）	--	dan3, dan1
148.	躑	9DAE	8E80	口一田十金（躑）	--	gwaan3
149.	軚	9BD1	8EDA	十十大戈（軚）	--	taai5
150.	軚	99EE	8EF2	十十十口（軚）	--	gu1, gwu1
151.	邨	9068	90A8	心山弓中（邨）	--	cyun1
152.	酶	9E4A	9176	一田人田卜（酶）	--	mui4
153.	鈺	9E73	9208	金一火（鈺）	--	bat1
154.	鈎	9075	920E	金心戈（鈎）	--	ngau1, au1
155.	鉅	9663	922A	金一尸山（鉅）	--	aak3, aak2, ngaak3, ngaak2

序號	字符 ¹	大五碼	統一碼	參考倉頡碼及其字形 ²	建議倉頡碼	粵語拼音 ²
156.	銹	F9D7	92B9	金竹木竹（銹）	金竹木尸 ⁶	sau3
157.	鏝	96D9	9348	金廿中大（鏝）	--	joeng1
158.	鐳	95E1	9427	金日弓日（鐳）	--	gaan2, gaan3
159.	閻	8B50	95AA	日弓一金田（閻）	--	hai1
160.	萑	90EE	97EE	廿中一一（萑）	--	gau2
161.	颯	9143	98C8	竹弓火火火（颯）	--	biu1
162.	餵	9652	9938	人戈卜廿大（餵）	--	sung3
163.	鮎	9EE9	9B8B	弓火中田（鮎）	--	jau4, jau2
164.	魴	9ECA	9BED	弓火弓木廿（魴）	--	maang1
165.	鰂	916F	9C02	弓火月金弓（鰂）	--	caak6, zak1
166.	鱻	9E50	9C72	弓火女女女（鱻）	--	lip6, lap6, laap6
167.	麋	A070	9E96	戈心卜口火（麋）	--	ging1, geng1
168.	鼈	91BA	9F08	火大口難山（鼈）	--	bit3, bit6
169.	矧	92C3	2070E	竹山中弓（矧）	--	sin3
170.	剗	8AAA	20731	竹十中弓（剗）	--	pai1
171.	剗	9BD0	20779	田中中弓（剗）	--	gaai3
172.	唵	9ACD	20C53	口弓一山（唵）	--	ngai1, ai1
173.	啞	9BCC	20C78	口尸中中（啞）	--	seon2, san2
174.	啞	9DFA	20C96	口卜竹女（啞）	--	ji1
175.	啞	995F	20CCF	口手卜一（啞）	--	ce6

序號	字符 ¹	大五碼	統一碼	參考倉頡碼及其字形 ²	建議倉頡碼	粵語拼音 ²
176.	𠵹	8A59	20CD5	口手火竹 (𠵹)	--	caau3
177.	𠵺	8A44	20D15	口女火竹 (𠵺)	--	miu2
178.	𠵻	8B44	20D7F	口手木水 (𠵻)	--	pe1, pe5
179.	𠵼	9ADD	20E0E	口女水手 (𠵼)	--	naa1, laa1
180.	𠵽	8B65	20E0F	口廿大口 (𠵽)	--	ge2
181.	𠵾	8B66	20E77	口女竹戈 (𠵾)	--	ngo4, o4
182.	𠵿	9DED	20E9D	口木竹口 (𠵿)	--	gaak3
183.	𠶀	9E40	20EA2	口十一人 (𠶀)	--	gaa1, gaa2
184.	𠶁	9ADE	20ED7	口卜山月 (𠶁)	--	le4
185.	𠶂	9E77	20EF9	口水竹心 (𠶂)	口水一心	tim1
186.	𠶃	8B64	20EFA	口手一一 (𠶃)	--	aa6, ngaa6
187.	𠶄	9AE0	20F2D	口人山一 (𠶄)	--	but1
188.	𠶅	8B4A	20F2E	口人戈火 (𠶅)	--	ngail, ail
189.	𠶆	8AB5	20F4C	口一月一 (𠶆)	--	syut1
190.	𠶇	8A58	20FB4	口木手手 (𠶇)	--	baang6, baang4
191.	𠶈	9AE3	20FBC	口女火山 (𠶈)	--	cyut2, cyut1, cyut4, cyut6
192.	𠶉	9DD7	20FEA	口一田金 (𠶉)	--	gaa2
193.	𠶊	9AE5	2105C	口戈火月 (𠶊)	--	wo5
194.	𠶋	8A7E	2106F	口大人戈 (𠶋)	--	dyut1, dut1

序號	字符 ¹	大五碼	統一碼	參考倉頡碼及其字形 ²	建議倉頡碼	粵語拼音 ²
195.	嚟	9E44	21075	口尸水火（嚟）	--	gan2
196.	嘖	9AE7	21076	口十戈土（嘖）	--	zit1
197.	𠵼	9AE9	2107B	口土人月（𠵼）	--	ziu6
198.	𠵼	9E63	210C1	口手月山（𠵼）	--	leng1
199.	嚙	8B6E	210C9	口大口火（嚙）	--	gaa3
200.	困	9E72	211D9	田竹弓木（困）	--	doe4
201.	𠵼	8AD5	220C7	中月田土（𠵼）	--	lei5
202.	𠵼	8B6D	227B5	弓人心竹（𠵼）	--	fit1
203.	𠵼	9B57	22AD5	手戈弓水（𠵼）	--	wing1, wing6
204.	𠵼	9E4F	22B43	手一口甘（𠵼）	--	dau6, dau3
205.	𠵼	8A7B	22BCA	手竹日戈（𠵼）	--	dik1
206.	𠵼	8B45	22C51	手十金人（𠵼）	--	waa2, we2
207.	𠵼	8B46	22C55	手大尸十（𠵼）	--	dap6
208.	𠵼	8A69	22CC2	手田廿十（𠵼）	--	bat1, pat1
209.	𠵼	9B65	22D08	手竹日一（𠵼）	--	daat3
210.	𠵼	8A7A	22D4C	手弓中人（𠵼）	--	deoi2
211.	𠵼	93AF	22D67	手日弓日（𠵼）	--	gaan3, haan6, haan5
212.	𠵼	9E51	22EB3	手女火戈（𠵼）	--	maan1
213.	𠵼	9DB7	23CB7	水田水（𠵼）	--	nap6, lap6
214.	燿	8A62	244D3	火田中土（燿）	--	lo3

序號	字符 ¹	大五碼	統一碼	參考倉頡碼及其字形 ²	建議倉頡碼	粵語拼音 ²
215.	痲	8A4B	24DB8	大尸手中（痲）	--	naal, laal
216.	瘡	8A55	24DEA	大弓木甘（瘡）	--	mang2
217.	𦉳	8A45	2512B	月山弓竹水（𦉳）	--	gap6
218.	𦉳	9DBC	26258	人山火月竹（𦉳）	--	caang1
219.	𦉳	A0C3	267CC	月尸廿女（𦉳）	--	zin2
220.	𦉳	8A54	269F2	竹口田女火（𦉳）	一口田女火	loe1, loe2
221.	𦉳	9C6C	269FA	竹口木中金（𦉳）	一口木中金	laai2
222.	𦉳	9DB3	27A3E	卜口月金木（𦉳）	--	tam1, tam3
223.	𦉳	8A53	2815D	口一火月竹（𦉳）	--	jaang3
224.	𦉳	8B73	28207	口一尸田山（𦉳）	--	laam3
225.	𦉳	9DF2	282E2	十十卜甘（𦉳）	--	lip1
226.	𦉳	8B4F	28CCA	日弓大弓（𦉳）	--	gau1
227.	𦉳	8AE3	28CCD	日弓心（𦉳）	--	cat6
228.	𦉳	8B4D	28CD2	日弓火（𦉳）	--	diu2
229.	𦉳	9DCD	29D98	弓火卜甘（𦉳）	--	lap6, laap3

註釋

1. 各字符的字形是根據《香港電腦漢字宋體（印刷體）字形參考指引》制訂的。

2. 本文件的粵語拼音採用“粵語漢字羅馬拼音標準與語音應用的基礎模塊”項目下《粵拼資料庫》及《電腦用漢字粵語拼音表》所編訂的拼音。
3. 序號 21 的字符：不少人把“葛”讀作貿易的“易”，建議加上讀音“jik6”作為又音。
4. 序號 26 的字符：Windows 98 的倉頡碼為“弓山田”，而 Windows XP 的倉頡碼則為“弓田”。
5. 序號 107 的字符：Windows 98 的倉頡碼為“弓山水”，而 Windows XP 的倉頡碼則為“弓水”。
6. 序號 156 的字符：由於“秀”及所有右方包含“秀”的字符的倉頡碼皆以“尸”作尾碼，所以序號 156 的字符該作同樣處理。